

Vera Kapeller

Umfassende Erneuerung der Plattenbausiedlungen in Wien und Bratislava

Erfahrungsbericht über das grenzüberschreitende INTERREG IIIA-Projekt

Plattenbausiedlungen repräsentieren die Ideen moderner Architektur und des Städtebaus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts in den Industrienationen Westeuropas und in den ehemals sozialistischen Ländern. Im INTERREG-III-A-Projekt „Plattenbausanierung in Wien und Bratislava“ wurde das Phänomen Plattenbausiedlungen in Wien und Bratislava unter Einbeziehung bautechnischer, architektonischer, gestalterischer, sozialer, wirtschaftlicher, rechtlicher und umweltbezogener Aspekte untersucht. Zentrale Forschungsfragen drehten sich um die gegenwärtige und zukünftige Gestalt und Bedeutung der Plattenbausiedlungen mit allen positiven und negativen Aspekten und um umfassende sozial und ökologisch gerechte Sanierungsmöglichkeiten in der Gegenwart. Ein Know-how-Austausch zwischen Österreich und der Slowakei im Hinblick auf Strategien für die umfassende Plattenbausanierung stand im Vordergrund. Ein Studentenwettbewerb (in Zusammenarbeit mit der TU Wien und der TU Bratislava) und eine Ausstellung „Plattenbausiedlungen in Wien und Bratislava zwischen Vision, Alltag und Innovation“ in Wien (die bereits an ca. 10 Standorten in Österreich, der Slowakei, Rumänien und Tschechien gezeigt wurde), gehörten ebenfalls zu den Projektaufgaben. Das Projekt verfolgte einen transdisziplinären Forschungsansatz. Am konzeptuellen Pilotprojekt „Sanierung des Wohnhauses Beňadická 2-4, Bratislava-Petržalka“ haben sich mehr als 20 Kooperationspartner und Konsulenten beteiligt. Die Ergebnisse des Projektes zeigen, dass die Flexibilität der Plattenbauweise und der kompakte Baukörper eine effiziente – sowohl architektonische als auch bautechnische – Sanierung ermöglichen. Die Sanierung von Plattenbauten auf zumindest Niedrigenergiestandard ist aus bautechnischer und bauphysikalischer Sicht einfach durchführbar. Dadurch wird nicht nur die Wohn- und Lebensqualität erhöht, sondern es sind vor allem erhebliche Energieeinsparungspotenziale vorhanden. Neue, an die spezifische Situation in den neuen EU-Ländern angepasste Finanzierungskonzepte sind für die Sanierungsvorhaben allerdings essentiell. Massiv für eine Sanierungsoffensive sprechen nicht zuletzt ökologische, wirtschaftliche und gesellschaftspolitische Argumente. Die Abschätzung zukünftiger demographischer und sozioökonomischer Entwicklungen ist eine Voraussetzung für eine umfassende Plattenbausanierung. Das Projekt zeigt, dass die Grundlagenforschung das Potenzial hat, praxisorientierte Projekte in Zusammenarbeit u.a. mit der Wirtschaft, den Architekturschaffenden und der angewandten Forschung zu entwickeln und dadurch zu einer qualitativ neuen Wahrnehmung diverser Stadtentwicklungsprozesse in Wien und Bratislava wesentlich beizutragen.

Plattenbauweise, Fertigteilweise, Plattenbausanierung, Lebens- und Wohnqualität, Nachhaltigkeit

Vera Kapeller

Comprehensive Rehabilitation of Prefabricated Housing Estates in Vienna and Bratislava.

A Report on Experience in the Cross-Border INTERREG IIIA-Project

Prefabricated large-panel housing estates represent all positive and negative facets behind the ideas of modern architecture and modern urbanism in the second half of the 20th century.

Although these estates are affected by numerous and serious structural, economic and social problems, it is also true that they are home to a large percentage of city dwellers. The present article presents the results of the INTERREG-III-A project “Rehabilitation of Prefabricated Housing Estates in Vienna and Bratislava”. This project aimed at a comprehensive examination of the phenomenon of prefabricated housing estates in Vienna and Bratislava, with account taken of structural, architectural, design-related, social, housing-policy and environmental aspects, and wanted to highlight possibilities for comprehensive renewal. The most important question in this context concerns the degree to which prefabricated housing estates still correspond to the requirements of modern-day housing patterns and lifestyles. The most significant new research input comprises concepts for the quality of housing and living as well as

issues of sustainability. The outcome of the student competition "Prefabricated Housing Estates – Modern Dwellings for Tomorrow" organised within the scope of the project additionally reveals multilayered insights into the problems of architectural renewal. Concrete rehabilitation proposals are finally presented in the form of the pilot project "Comprehensive Rehabilitation of a Prefabricated Housing Block in Bratislava-Petržalka". The prefabricated housing estates up for rehabilitation are well suited for energetically optimised construction techniques and they harbour particularly attractive energy-saving potentials. Knowledge regarding past and future demographic shifts as well as other socio-economic and demographic traits but also consideration for the housing needs of inhabitants are key preconditions for the successful rehabilitation of prefabricated estates. To safeguard successful and comprehensive prefabricated estate rehabilitation in the new EU Member States, the most important measures must be decided on and implemented: legal and institutional measures, housing sector-related and financing measures, first of all creation of preconditions for cost-efficient models to finance prefabricated estate rehabilitation. The project was particularly interested in furthering the co-operation between science, research and economy. In co-operation with other actors, this is an area where basic research, through the goals pursued by this project, can significantly contribute towards a qualitatively novel perception of a variety of urban development processes in Vienna and Bratislava.

Prefabricated large housing estates, comprehensive rehabilitation of prefabricated housing estates, quality of life and housing, sustainable housing

Vera Kapeller

Réhabilitation et modernisation des grands ensembles à des constructions en dalles de béton à Vienne et Bratislava.

Bilan des réalisations du projet transfrontière INTERREG IIIA

Les grands ensembles à des constructions en dalles de béton sont la concrétisation des idées des architectes contemporains et de l'urbanisme de la seconde moitié du XXe siècle dans les pays industrialisés d'Europe de l'Ouest et dans les pays alors communistes. Le projet INTERREG IIIA «Réhabilitation et modernisation des constructions en dalles de béton à Vienne et Bratislava» a débouché sur une étude des techniques de construction, de l'architecture, des aménagements, des aspects sociaux, économiques, juridiques et écologiques des grands ensembles à des constructions en dalles de béton à Vienne et Bratislava. Les grands axes de cette recherche étaient la structure actuelle et future des grands ensembles à des constructions en dalles de béton, les aspects positifs et négatifs, les vastes possibilités de réhabilitation et de modernisation actuelles dans une perspective sociale et écologique. La priorité a été accordée ici à un échange d'idées et d'expériences (échange de Know-how) entre l'Autriche et la Slovaquie sur les stratégies pour la réhabilitation et la modernisation systématiques des constructions en dalles de béton. Le projet comportait aussi un concours des étudiants (avec la participation des Universités techniques de Vienne et de Bratislava), l'exposition «Grands ensembles à des constructions en dalles de béton à Vienne et Bratislava entre vision, vie quotidienne et innovation» à Vienne (qui a déjà été montrée dans une dizaine de villes en Autriche, en Slovaquie, en Roumanie et en Tchéquie). Le projet répondait à une amorce de recherche transdisciplinaire. Plus de vingt consultants et partenaires de coopération ont participé à ce jour au projet pilote de conception «Réhabilitation et modernisation de l'immeuble locatif Beňadická 2-4, Bratislava-Petržalka». Les résultats du projet établissent qu'une réhabilitation est tout à fait possible du point de vue architectural et des techniques du bâtiment grâce à la grande souplesse de la construction en dalles de béton et des blocs compacts. Les techniques et la physique du bâtiment permettent de réaliser facilement la réhabilitation et la modernisation des constructions en dalles de béton pour les amener à un niveau de consommation énergétique moins élevé, ce qui permettra l'amélioration de l'habitat et des conditions de vie et entraînera des économies d'énergie substantielles. Toutefois, il faut dégager de nouvelles modalités de financement pour ces projets de réhabilitation et de modernisation, adaptés à la situation spécifique des nouveaux membres de l'Union Européenne. Une offensive en direction de la

réhabilitation et de la modernisation s'impose pour des raisons écologiques, économiques et sociales. Pour être globale, elle s'appuiera sur l'estimation des évolutions démographiques, sociales et économiques. Ce projet montre que la recherche fondamentale a tout à fait les moyens de défi nir des projets à caractère pratique, en liaison avec les opérateurs économiques, les architectes et les autres chercheurs, afin de situer dans une nouvelle perspective les différentes évolutions urbanistiques en cours actuellement à Vienne et Bratislava.

Construction en dalles de béton, construction préfabriquée, réhabilitation et modernisation de la construction en dalles de béton, qualité de la vie et de l'habitat, durabilité

ВЕРА КАПЕЛЛЕР

Широкомасштабная реконструкция районов панельной застройки в Вене и Братиславе.

Отчёт о международном проекте по программе *INTERREG IIIA*

Районы панельной застройки демонстрируют воплощение идей современной архитектуры и градостроительства второй половины 20-го столетия в ведущих индустриальных государствах Западной Европы и в бывших социалистических странах. В проекте программы *INTERREG IIIA* „Санирование районов массовой панельной застройки в Вене и Братиславе“ был изучен феномен таких районов в этих городах с учётом технических, архитектурных, художественно-оформительских, социальных, экономических, юридических и экологических аспектов. Ключевые вопросы исследования концентрировались вокруг современного и перспективного облика и значения районов панельной застройки с учётом всех положительных и отрицательных аспектов и масштабных социально и экологически оправданных возможностей их санации в настоящее время. На переднем плане находился обмен ноу-хау между Австрией и Словакией по вопросу стратегии широкомасштабного санирования массовой панельной жилой застройки. Конкурс студенческих работ (в сотрудничестве с Техническими университетами Вены и Братиславы) и выставка „Районы панельной застройки в Вене и Братиславе между мечтой, повседневностью и инновациями“ в Вене (которая уже демонстрировалась в 10 местах в Австрии, Словакии, Румынии и Чехии), также были частью задач проекта. Весь проект имел междисциплинарный характер. В его концептуальной pilotной части „Санирование жилого дома по Beňadická 2-4, в жилом районе Bratislava-Petržalka“ в Братиславе приняло участие более 20 партнеров и экспертов. Результаты показывают, что гибкость методов панельного строительства и применяемые компактные строительные элементы делают возможной эффективную санацию, как с архитектурной, так и с технической/строительной точки зрения. Санация панельных домов с достижением низкого уровня энергопотребления достаточно просто выполнима технически и с точки зрения строительной физики. Вследствие этого повышается не только качество жилья и качество жизни, но прежде всего нальчествует значительный потенциал экономии энергии. В новых странах ЕС в проектах по санации жилого фонда большое значение имеют современные, приспособленные к специфической ситуации, программы финансирования. В пользу санации не в последнюю очередь убедительно свидетельствуют экологические, экономические и общественно-политические аргументы. Предпосылкой для масштабного санирования панельных домов служит оценка будущего демографического и социально-экономического развития. Проект показывает, что у фундаментальных исследований имеется потенциал для проведения практически ориентированных работ совместно с экономическими, архитектурными и прикладными исследованиями, что тем самым существенно способствует качественно новому восприятию различных процессов городского развития в Вене и Братиславе.

Панельное строительство, сборные элементы, санирование панельной застройки, качество жизни и качество жилья, устойчивое развитие